

Bekanntmachungen

von

Departementen und andern Verwaltungsstellen des Bundes.

Einnahmen

der

Zollverwaltung in den Jahren 1887 und 1888.

| Monate. | 1887. | 1888. | 1888. | |
|-----------------|----------------|----------------|---------------|-----------------|
| | | | Mehreinnahme. | Mindereinnahme. |
| | Fr. | Fr. | Fr. | Fr. |
| Januar . . . | 1,563,183. 32 | 1,753,332. 81 | 190,149. 49 | — |
| Februar . . . | 1,809,262. 78 | 1,848,978. 09 | 39,715. 31 | — |
| März | 2,133,125. 43 | 2,361,634. 71 | 228,509. 28 | — |
| April | 1,915,416. 33 | 2,404,206. 19 | 488,789. 86 | — |
| Mai | 1,971,041. 84 | 1,811,065. 52 | — | 159,976. 32 |
| Juni | 1,918,209. 67 | 1,988,924. 09 | 70,714. 42 | — |
| Juli | 1,984,789. 54 | 1,953,400. 01 | — | 31,389. 53 |
| August | 1,812,631. 52 | 2,049,929. 39 | 237,297. 87 | — |
| September . . | 2,411,009. 31 | | | |
| Oktober | 2,267,981. 63 | | | |
| November . . . | 2,124,121. 25 | | | |
| Dezember . . . | 2,583,156. 43 | | | |
| Total | 24,493,929. 05 | — | — | — |
| auf Ende August | 15,107,660. 43 | 16,171,470. 81 | 1,063,810. 38 | — |

Sterbefälle infolge der nachgenannten Infektionskrankheiten

in den Städten

Zürich, Genf, Basel, Bern, Lausanne, Chaux-de-Fonds,
St. Gallen, Luzern, Neuenburg, Winterthur, Biel, Schaffhausen,
Freiburg, Herisau und Locle,

gemeldet vom 26. August bis 1. September 1888.

(Bei Zürich sind immer auch die Fälle der neun Ausgemeinden, bei Genf diejenigen von Plainpalais und Eaux-Vives mitbegriffen.)

Pocken. —

Masern. —

Scharlach. Zürich 1.

Diphtheritis und Croup. Lausanne 1.

Keuchhusten. Zürich 1, Chaux-de-Fonds 1, Biel 5.

Rothlauf. Basel 1.

Typhus. Genf 1.

Infektiöse Kindbettkrankheiten. Basel 1, Bern 1, Neuenburg 1.

Eidg. statistisches Bureau.

Besuch

der

diesjährigen Manöver der IV. und VIII. Armeedivision.

Auf geschehene Anfrage hin haben sich bis zum 5. September folgende Bahngesellschaften in verdankenswerther Weise bereit erklärt, den den diesjährigen Manövern der IV. und VIII. Division außerdienstlich und in Civil folgenden Offizieren, bei Legitimation durch eine von der Manöverleitung ausgestellte Ausweiskarte, sowie das Dienstbüchlein oder Brevet, für die Zeit vom 9.—14. September die Militartaxe zu gewähren: **Schweiz. Centralbahn, Jura-Bern-Luzern-Bahn, Schweiz. Nordostbahn, Jura Neuchâtelois, Gotthardbahn, Lausanne-Echallens-Bahn.**

Bern, den 5. September 1888.

Der Gewährung der Militärtaxe an Offiziere, welche den diesjährigen Manövern der IV. und VIII. Division in Civil zu folgen gedenken, und sich als solche legitimiren, haben nunmehr **alle Verwaltungen des schweiz. Eisenbahnverbandes**, nämlich außer den oben-erwähnten: die **Schweiz. Westbahnen**, die **Emmenthal-** und die **Tößthalbahn**, die **Vereinigten Schweizerbahnen**, die **Wädensweil-Einsiedeln** und die **Aarg.-luzernische Seethalbahn**, sowie ferner die **Appenzellerbahn** zugestimmt.

Bern, den 6. September 1888.

Schweiz. Bundeskanzlei.

Verzeichniss

der vom

**Bundesrathe zur Betreibung einer Auswanderungsagentur
patentirten Personen und Gesellschaften,**

sowie der

Unteragenten derselben.

(Stand auf Anfang September 1888.)

I. Louis Kaiser } in Basel.
 } à Bâle.

(Firmainhaber: } Louis Kaiser-Külchspurger.)
(Titulaire de la maison: }

Unteragenten (sous-agents):

| Name (nom). | Wohnort (domicile). | Kanton (canton). |
|---------------------------|---------------------|------------------|
| Neeracher, Markus | Zürich | Zürich. |
| Zollinger, Johannes | Winterthur | " |
| Studer, Adolf | Interlaken | Bern. |
| Glaus, Kaspar | Oberried | " |
| Aebersold, Johann | Ober-Dießbach | " |
| Knörri, Fried. Emil | Bern | " |
| Oesch, Gottlieb | Thun | " |
| Kupferschmid-Hefsti, Rud. | Burgdorf | " |
| Kälin, Eduard | Einsiedeln | Schwyz. |
| Walter, Gottfried | Löhningen | Schaffhausen. |
| Anhorn, Joh. Barth. | Heiden | Appenzell A. Rh. |

Louis Kaiser } in Basel { (Fortsetzung — suite):
à Bâle {

| Name (nom). | Wohnort (domicile). | Kanton (canton). |
|-----------------------|---------------------|------------------|
| Theiler, Joh. Joseph | Rorschach | St. Gallen. |
| Metzger-Keller, Joh. | Gösbau | " |
| Maffi, Karl Alfred | St. Gallen | " |
| Rohr, Johann | Magenwyl | Aargau. |
| Gianatelli, Gaspare | Locarno | Ticino. |
| Imsand-Gaillard, Ch. | Sion | Valais. |
| Court, Arthur Anatole | Neuchâtel | Neuchâtel. |
| Koch-Isch, F. A. | Genève | Genève. |

II. Rommel & Cie. } in Basel.
à Bâle.

(Firmaïnhaber: } *Philipp Rommel, J. J. Bolliger, Leo Rommel.*)
(Titulaires de la maison: }

(Zur Geschäftsführung einzig bevollmächtigt: } *Leo Rommel.*)
(Représentant de la maison: }

Unteragenten (sous-agents):

| Name (nom). | Wohnort (domicile). | Kanton (canton). |
|------------------------|---------------------|------------------|
| Bolliger, Rudolf | Zurich | Zurich. |
| Oetiker, Joh. Heinrich | Bülach | " |
| Schori, Bendicht | Dürrenast b. Thun | Bern. |
| Meyer, Julian | Bein | " |
| Moser, Vinzenz | Langnau | " |
| Bueche, Emil Ernest | Bellelay | " |
| Sterchi, Eduard | Aarmühle | " |
| Gogniat, Simon | Porrentruy | " |
| Moor, Johann | Innertkirchen | " |
| Widmer, Hans | Luzern | Luzern. |
| Walker, Anton | Altoif | Uri. |
| Gyr, Conrad | Einsiedeln | Schwyz. |
| Oertli, Heinrich | Ennenda | Glarus. |
| Stussi, Jakob | Schwanden | " |
| Waber, Eugène | Bulle | Fribourg. |
| Brodbeck, Jakob | Basel | Baselstadt. |
| Auer, Jakob | Unterhallau | Schaffhausen. |
| Brutsch, Ferdinand | Schaffhausen | " |
| Egli, Jakob | Rapperswyl | St. Gallen. |
| Maron, Alphons | Altstätten | " |
| Hohl, Eduard | St. Gallen | " |
| Luzi, Christian | Mayenfeld | Graubünden. |
| Allemann, Peter | Klosters | " |
| Simmen, Martin | Ilanz | " |
| Naf, Johann | Chur | " |

Rommel & Cie. } in **Basel** { (Fortsetzung — suite):
 à **Bâle** }

| Name (nom). | Wohnort (domicile). | Kanton (canton). |
|-------------------------|---------------------|------------------|
| Attenhofer, Wilh. | Baden | Aargau. |
| Graf, Hans | Brugg | " |
| Hauenstein, Emil | Unterendingen | " |
| Ribi-Labhardt, Reinhard | Kreuzlingen | Thurgau. |
| Pasquali, Antonio | Chiasso | Ticino. |
| Bernasconi, Giuseppe | Lugano | " |
| Ruffieux, Emile | Lausanne | Vaud. |
| Rouge, Henri | " | " |
| Brindlen, Robert | Sion | Valais. |
| Muller, Andr. Valentin | Neuchâtel | Neuchâtel. |

III. Schneebeli & Cie. } in **Basel**.
 à **Bâle**.

(*Firmaïnhaber* : } *Schneebeli-Gentner*.)
 (Titulaire de la maison : }

| Unteragenten (sous-agents): | | |
|-----------------------------|---------------------|------------------|
| Name (nom). | Wohnort (domicile). | Kanton (canton). |
| Hösli, Johann | Glarus | Glarus. |
| Bäschlin, Konrad | Schaffhausen | Schaffhausen. |
| Baumann, Otto | St. Gallen | St. Gallen. |
| Rüdliger, Balthasar | Schmerikon | " |
| Pola, Erminio | Poschiavo | Graubünden. |
| Gredig-Buchli, Lorenz | Chur | " |
| Ursprung, Vinzenz | Herznach | Aargau. |
| Nobile, Antonio | Lugano | Ticino. |
| Varena, Giuseppe | Locarno | " |
| Fiori, Giuseppe | Minusio | " |
| Guscetti, Agostino | Ambri | " |
| Gaillard, Maurice | Sion | Valais. |

IV. Wirth-Herzog in Aarau.

| Unteragenten (sous-agents): | | |
|-----------------------------|---------------------|------------------|
| Name (nom). | Wohnort (domicile). | Kanton (canton). |
| Jost, Samuel | Krattigen | Bern. |
| Iselin, Andreas | Glarus | Glarus. |
| Meyer, Gebr. Ad. u. Herm. | Balsthal | Solothurn. |
| Pfeiffer, Kaspar | St. Gallen | St. Gallen. |
| Brunner, Jos. Franz Karl | " | " |
| Fehlmann, Adolf | Boniswyl | Aargau. |
| Widmer, Felix Jakob | Aarau | " |
| Marcionetti, Pietro | Sementina | Ticino. |

V. Christ-Simmener à Genève.

(Titulaire de la maison: veuve Christ-Simmener.)

VI. C. Corecco e A. Brivio in Bodio.

(titolari della ditta: Sig^l. Carlo Corecco e Aquilino Brivio.)

Sotto-agenti:

| Name (nome). | Wohnort (domicilio). | Kanton (cantone). |
|---------------------|----------------------|-------------------|
| Ramelli, Carlo | Airolo | Ticino. |
| Biaggini, Antonio | Giubiasco | " |
| Tomasini, Vincenzo | Someo | " |
| Sordelli, Francesco | Muralto | " |
| Corecco, Antonio | Biasca | " |
| Nadig, Cristiano | Chiasso | " |
| Molo, Evaristo | Bellinzona | " |

VII. J. Leuenberger & Cie. } in Biel. à Bienne.

(Firmainhaber: Isaak Leuenberger, Vater, und Isaak Leuenberger, Sohn.)
(Titulaires de la maison: " " père, et " " fils.)

Unteragenten (sous-agents):

| Name (nom). | Wohnort (domicile). | Kanton (canton). |
|--------------------|---------------------|------------------|
| Schmid, Alexander | Bern | Bern. |
| Schär, J. Andreas | Längenthal | " |
| Nägeli, Johannes | Innertkirchen | " |
| Staub, Jean | Lausanne | Vaud. |
| Jeanneret, Charles | Neuchâtel | Neuchâtel. |
| Pfister, Albert | Chaux-de-Fonds | " |

VIII. A. Zwilchenbart } in Basel. à Bâle.

(Firmainhaber: } Karl Joh. Imobersteg & Johann Imobersteg.)
Titulaires de la maison: }

Unteragenten (sous-agents):

| Name (nom). | Wohnort (domicile). | Kanton (canton). |
|------------------|---------------------|------------------|
| Plüß, Albert | Zürich | Zurich. |
| Abplanalp, Hans | Bern | Bern. |
| Nägeli, Kaspar | Meiringen | " |
| Held, Johann | Huttwyl | " |
| Hermann, Theodor | St-Imier | " |

A. Zwilchenbart } in Basel { (Fortsetzung — suite):
 â Bâle {

| Name (nom). | Wohnort (domicile). | Kanton (canton). |
|-------------------------|---------------------|------------------|
| Hildtbrand, Johann | Zweissimmen | Bern |
| Lanz, Jakob | Wiedlisbach | " |
| Hänni, Adolf | Delsberg | " |
| Muri, Kasimir | Luzern | Luzern. |
| Huber, Andreas | Altorf | Uri |
| Lienert, Emil | Einsiedeln | Schwyz. |
| Blesi, Samuel | Schwanden | Glarus. |
| Schallenberg, Christian | Basel | Basel-Stadt. |
| Grädel, Fritz | " | " |
| Schöttlin, Konrad | Schaffhausen | Schaffhausen. |
| Funk, Heinrich | St. Gallen | St. Gallen. |
| Jung, Karl Johann | Chur | Graubünden |
| Hosang, J. Michael | Ilanz | " |
| Wüthrich-Lüdi, S. | Aarau | Aargau. |
| Meyer, Ulrich | Kreuzlingen | Thurgau. |
| Kesselring, J. | Bischofszell | " |
| Bustelli, Cesare | Locarno | Ticino. |
| Nessi, Antonio | Locarno | " |
| Consolascio, Giovanni | " | " |
| Blanchoud, Henri Théod. | Lausanne | Vaud. |
| Veuillet, Gabriel | St. Maurice | Valais. |
| Bürcher, Emile | Brigue | " |
| Thévenaz, Albert | Neuchâtel | Neuchâtel. |
| Kunz, Jean | Chaux-de-Fonds | " |
| Gmehlin, Frédéric | Genève | Genève. |

Bern, den 4. September 1888.

Schweiz. Departement des Auswärtigen,
 Abtheilung Auswanderungswesen.

Verpfändung einer Eisenbahn.

Der Verwaltungsrath der im Bau befindlichen und demnächst zu eröffnenden Schmalspurbahn **Ponts-Sagne-Chaux-de-Fonds** stellt bei dem Bundesrathe das Gesuch um Bewilligung der Verpfändung der genannten Linie im ersten Rang behufs Sicherstellung eines auf die Erstellung der Bahn zu verwendenden Anleiheens im Betrage von **Fr. 107,000.**

Bezüglich des Umfanges des Pfandrechtes soll im Allgemeinen Art. 9 des Verpfändungsgesetzes Regel machen. Soweit aber die zu verpfändende Schmalspurbahn auf dem doppelspurigen Unterbau der Linie des Jura-Neuchâtelois (1000 m.) oder an der Boschung derselben (500 m., vor dem Bahnhof Chaux-de-Fonds) angelegt wird, begreift das Pfandrecht nur die Oberbaueinrichtungen und sonstigen Anlagen, ohne Grund und Boden, welcher vielmehr im Eigenthum des Kantons Neuenburg verbleibt.

Gemäß Art. 2 des Verpfändungsgesetzes wird obiges Pfandbestellungsbegehren anmit öffentlich bekannt gemacht unter Ansetzung einer mit dem **25. September nächsthin** auslaufenden Frist, binnen welcher allfällige Einsprachen gegen die beabsichtigte Verpfändung bei dem Bundesrathe einzureichen sind.

Bern, den 4. September 1888.

³₁ Im Namen des schweiz. Bundesrathes:

Die Bundeskanzlei.

Verpfändung einer Eisenbahn.

Die Verwaltung der **Birsigthalbahn** in **Basel** sucht mit Eingabe vom 25. August 1888 um die Bewilligung nach zur Verpfändung der im Bau befindlichen Fortsetzung ihrer Linie von **Therwyl** nach **Flüh** (mit eigenem Bahnkörper), sowie des auf das Theilstück entfallenden Antheils am gesammten Betriebsmaterial (Art. 25 des Verpfändungsgesetzes). Das Pfandrecht soll zur Sicherheit eines auf die Erstellung der Fortsetzung zu verwendenden 4 $\frac{1}{4}$ % Anleihs im Betrage von **150,000 Franken** dienen.

Gesetzlicher Vorschrift gemäß wird vorstehendes Verpfändungsbegehren anmit öffentlich bekannt gemacht unter Ansetzung einer mit dem **25. September nächsthin** auslaufenden Frist, innert welcher allfällige Einsprachen gegen die Verpfändung bei dem Bundesrathe einzureichen sind.

Bern, den 4. September 1888.

³₁ Im Namen des schweiz. Bundesrathes:

Die Bundeskanzlei.

Tarifentscheide

des

Zolldepartements im Monat August 1888.

| Tarif- nummer. | Zollansatz. Fr. Ct. | |
|-------------------|------------------------|--|
| 2. | frei | Lumpen, wollene und halbwollene, zur Düngerfabrikation. |
| 18. | 2. — | Schweißpulver (Komposition aus Borax, Salmiak und Colophonium), zum Schweißen von Eisen, Stahl und Weichguß. |
| 47 a. | 16. — | Der Tarifentscheid vom Monat Juli: „Flaschen aus dem unter Nr. 46 fallenden Glas mit aufgemalter, eingeschliffener oder eingepreßter etc. Firma- oder Inhaltsbezeichnung (Cognac, Rhum, etc.)“ ist zu streichen und zu ersetzen durch: „Flaschen aus dem unter Nr. 46 fallenden Glas, mit aufgemalter, eingezätzter oder eingeschliffener Schrift oder Verzierung“ („eingepreßt“ fällt weg). |
| 52. | — 02 | Quebrachoholz, gemahlen, geraspelt, etc. |
| 53. | — 20 | Pfähle, zugespitzte, mit oder ohne Rinde. |
| 68. | 30. — | Leisten zu Rahmen, bronzirte. |
| 83 a. | 30. — | Dreschflegelkappen aus Leder. |
| 151. | 16. — | Löffel und Gabeln aus Zinn und Zinnlegierungen. |
| 202. | 30. — | Kemmerich's Pepton-Cacao, in Blechdosen, etc. |
| 271. | | Der Tarifentscheid vom Monat Juli: „Cartonschachteln mit Etiquetten versehen“ ist zu streichen; solche sind nach Nr. 275 zu Fr. 16 verzollbar. |
| 284. | 8. — | Gewebe in Verbindung mit einfarbigem Papier, d. h. auf solches aufgezogen oder mit Lack und Papierüberzogen (für Briefcouverts, Verpackungsmaterial, etc.) sind vom 15. September an nach dieser Position zu verzollen. Auf den nämlichen Zeitpunkt fällt die Tariferläuterung ad Nr. 269 a./270 lautend: „Papier in Verbindung mit Geweben, etc., je nach Qualität und Beschaffenheit des Papiers“ dahin. |

Tarif- Zollansatz.
nummer. Fr. Ct.

286. 35. — In den Tariferläuterungen ist nach: „Matratzen- und Bettdrlich (mit farbigem Baumwollzettel und rohem Leineneintrag); Corsetdrlich, weiß (mit Baumwollzettel und Leineneintrag)“ einzuschalten: „sofern die Baumwolle im Gewichte vorherrscht.“ (Ist Leinen vorherrschend: Nr. 301).
311. 8. — Sog. Packingfelt oder Filzpapier, bezw. Packfilz (ein aus Baumwolle bestehendes, ungewebtes, jedoch unter Zuthat eines klebrigen Bindemittels durch Zusammenpressen dargestelltes, dem Wachstuch ähnliches Packmaterial).
360. 200. — Besatzstreifen aus Federn.
406. 2. — Platten, Fliesen und Ofenkacheln aus gemeinem Thon, glasirt: einfarbig.
408. 10. — Platten, Fliesen und Ofenkacheln aus gemeinem Thon, glasirt: zwei- oder mehrfarbig.

Bulletin Nr. 16

über die

ansteckenden Krankheiten der Haustiere

in der

Schweiz

vom 16. bis 31. August 1888.

Vorkommende Abkürzungen:

St = Ställe; W = Weiden; P = Pferde; R = Rindvieh; Schw = Schweine;
Z = Ziegen; Schf = Schafe; H = Hunde.

Die in Klammern (*) aufgeführten Fälle sind neu seit letztem Bulletin.

Rauschbrand.

Bern. Bez. Freibergen, Saignelégier, 1 R, Noirmont, 1 R;
Bez. Courtelary, Cortébert, 1 R; Bez. Obersimmenthal, Boltigen,

2 R; Bez. **Niedersimmenthal**, *Diemtigen*, 2 R; Bez. **Münster**, *Châtelat*, 1 R, *Lajoux*, 1 R; Bez. **Frutigen**, *Adelboden*, 1 R; Bez. **Saanen**, *Saanen*, 1 R — **Total 11 R** umgestanden.

Schwyz. Bez. **Schwyz**, *Arth*, 1 R umgestanden.

Glarus. Bez. **Hinterland**, *Elm*, 2 R, *Matt*, 1 R, *Engi*, 1 R, *Diesbach*, 1 R; Bez. **Unterland**, *Oberurnen*, 1 R — **Total 6 R** umgestanden.

Freiburg. Bez. **Greyerz**, *Broc*, 1 R umgestanden, 55 R abgesperrt, *Villars-sous-Mont*, 1 R umgestanden, 72 R abgesperrt, *Grandvillard*, 1 R umgestanden, 55 R abgesperrt — **Total 3 R** umgestanden.

Solothurn. Bez. **Lebern**, *Lommiswyl*, 1 R, *Balm*, 2 R — **Total 3 R** umgestanden.

Waadt. Bez. **Aigle**, *Bex*, 1 R, *Ormont-dessous*, 1 R; Bez. **Cossonay**, *Mont-la-ville*, 1 R; Bez. **La Vallée**, *l'Abbaye*, 2 R, *Le Chenit*, 1 R; Bez. **Pays d'Enhaut**, *Rougemont*, 2 R — **Total 8 R** umgestanden.

Gesamttotal 32 Fälle.

Milzbrand.

Bern. Bez. **Delsberg**, *Rebévelier*, 1 R, *Courroux*, 1 R; Bez. **Münster**, *Crémines*, 1 R, *Eschert*, 1 R; Bez. **Interlaken**, *Grindelwald*, 1 R; Bez. **Konolfingen**, *Gysenstein*, 1 R; Bez. **Saanen**, *Gsteig*, 1 R — **Total 7 R** umgestanden.

Luzern. Bez. **Sursee**, *Gunzwil*, 1 R umgestanden, 76 R abgesperrt.

Solothurn. Bez. **Balsthal**, *Herbetswyl*, 1 R umgestanden.

St. Gallen. Bez. **Untertoggenburg**, *Oberuzwil*, 1 R umgestanden, 4 R abgesperrt; Bez. **Goßau**, *Goßau*, 1 R umgestanden, 5 R abgesperrt. — **Total 2 R** umgestanden.

Graubünden. Bez. **Unterlandquart**, *Mastrils*, 1 R umgestanden, 90 R abgesperrt.

Gesamtttotal 12 Fälle.

Maul- und Klauenseuche.

Graubünden. Bez. **Maloja**, *St. Moritz*, 2 W, (93 R*, 13 Schf*), *Pontresina*, 1 W (30 R*), *Silvaplana*, 20 St, 3 W, 280 R, 10 Schw, wovon (11 R*), *Sils*, 3 W, 164 R, wovon (88 R*),

Samaden, 11 St, 8 W, 383 R, wovon (305 R*, 19 Schw*),
Bevers, 3 St, 2 W (164 R*), *Scanfs*, 1 St, 1 W (30 R*), *Zernetz*,
 2 St, 2 R — **Total 37 St, 20 W, 1146 R, 13 Schf, 29 Schw**, wo-
 von (721 R*, 13 Schf*, 19 Schw*).

Gesammttotal 37 St, 20 W, 1188 Stück Vieh.

Verminderung seit 15. August 3 St, — —

Vermehrung seit 15. August — 10 W, 497 Stück Vieh.

Rotz und Hautwurm.

Luzern. Bez. *Luzern*, *Luzern*, 2 P der Ansteckung ver-
 dächtigt.

Genf. Bez. *Linkes Ufer*, *Plainpalais*, 2 P abgethan, 1 P
 der Ansteckung verdächtigt, *Vandœuvres*, 1 P abgethan, *Collonge-
 Bellerive*, (1 P*) abgethan, (1 P*) als verdächtigt unter thierärzt-
 licher Aufsicht, *Eaux-Vives*, (6 P*) als verdächtigt unter thierärzt-
 licher Aufsicht; **Rechtes Ufer**, *Versoix*, (1 P*) abgethan, (4 P*)
 als verdächtigt unter thierärztlicher Aufsicht, *Genthod*, (4 P*) als
 verdächtigt unter thierärztlicher Aufsicht — **Total 4 P** abgethan,
16 P verdächtigt.

Gesammttotal 4 Fälle, 18 Verdachtsfälle.

Rothlauf der Schweine.

Zürich. Bez. *Winterthur*, *Elgg*, 1 Schw abgethan, 1 Schw
 verdächtigt; Bez. *Andelfingen*, *Fluach*, 1 Schw umgestanden, 1 Schw
 verdächtigt; Bez. *Bülach*, *Rafz*, 2 Schw umgestanden — **Total
 4 Schw** umgestanden und abgethan, **2 Schw** verdächtigt.

Bern. Bez. *Trachselwald*, *Affoltern*, 2 Schw umgestanden,
 3 Schw verdächtigt; Bez. *Laufen*, *Röschenz*, 2 Schw umgestanden,
Laufen, 2 Schw umgestanden, 1 Schw verdächtigt; Bez. *Neuen-
 stadt*, *Nods*, 2 Schw umgestanden, 3 Schw verdächtigt; Bez. *Pruntrut*,
Alle, 4 Schw umgestanden, *Bressaucourt*, ? Schw umgestanden
 (ohne Zahlenangabe) — **Total 12 Schw** umgestanden, **7 Schw** ver-
 dächtigt.

Luzern. Bez. *Sursee*, *Triengen*, 6 Schw, *Ruswil*, 1 Schw;
 Bez. *Willisau*, *Alberswyl*, 1 Schw, *Dagmersellen*, 4 Schw, *Groß-
 dietwil*, 2 Schw, *Ebersecken*, 6 Schw, *Ettiswil*, 3 Schw, *Schötz*,
 1 Schw, *Uffikon*, 1 Schw — **Total 25 Schw** umgestanden.

Freiburg. Bez. *Saane*, *Hauterive*, 28 Schw verdächtigt;
 Bez. *Broye*, *Montet*, 3 Schw umgestanden, 20 Schw verdächtigt,
Aumont, 3 Schw umgestanden, 1 Schw verdächtigt; *Seebezirk*, *Praz*,

1 Schw verdächtig, *Lugnore*, 5 Schw verdächtig, *Wallenried*, 4 Schw verdächtig, *Murten*, 2 Schw verdächtig — **Total 6 Schw** umgestanden, **61 Schw** verdächtig.

Appenzell A. Rh. Bez. **Hinterland**, *Stein*, 3 Schw abgethan.

Graubünden. Bez. **Glenner**, *Waltensburg*, 7 Schw umgestanden.

Aargau. Bez. **Baden**, *Dätwyl*, 1 Schw abgethan; Bez. **Brugg**, *Lauffohr*, 3 Schw abgethan — **Total 4 Schw** abgethan.

Thurgau. Bez. **Steckborn**, *Homburg*, 1 Schw umgestanden, 2 Schw verdächtig.

Waadt. Bez. **Aigle**, *Ollon*, 1 Schw umgestanden; Bez. **Aubonne**, *Ballens*, 1 Schw verdächtig; Bez. **Cossonay**, *Daillens*, 2 Schw umgestanden, *Bettens*, 3 Schw umgestanden, 1 Schw verdächtig; Bez. **Echallens**, *Echallens*, 2 Schw verdächtig, *Goûmoens-la-ville*, 2 Schw verdächtig, *Pailly*, 4 Schw verdächtig, *Rueyres*, 2 Schw verdächtig, *Fey*, 2 Schw verdächtig, *Sugnens*, 3 Schw verdächtig, *Dommartin*, 1 Schw umgestanden, 1 Schw verdächtig; Bez. **Grandson**, *Grandson*, 1 Schw verdächtig, *Giez*, 1 Schw umgestanden; Bez. **Morges**, *St. Prex*, 1 Schw umgestanden, 1 Schw verdächtig; Bez. **Moudon**, *Peyres-Possens*, 2 Schw verdächtig, *Berchier*, 1 Schw verdächtig, *Lucens*, 2 Schw umgestanden, 1 Schw verdächtig; Bez. **Nyon**, *Chésereux*, 1 Schw umgestanden, *Genollier*, 4 Schw umgestanden; Bez. **Orbe**, *Montchérand*, 1 Schw umgestanden, 2 Schw verdächtig; Bez. **Oron**, *Peney-le-Jorat*, 2 Schw verdächtig, *Ropraz*, 2 Schw umgestanden, *Cullayes*, 1 Schw verdächtig; Bez. **Pays d'Enhaut**, *Rougemont*, 2 Schw umgestanden; Bez. **Rolle**, *Bur-sins*, 1 Schw verdächtig; Bez. **Vevey**, *St. Légier*, 1 Schw verdächtig — **Total 21 Schw** umgestanden, **31 Schw** verdächtig.

Gesammttotal 83 Fälle, 103 Verdachtsfälle.

Konstatirte Gesetzesverletzungen.

Zürich. Eine Buße von Fr. 20 (Betreibung des Viehhandels ohne Patent).

Bern. Eine Buße von Fr. 10 (unregelmäßiger Gesundheitschein).

Freiburg. Drei Bußen von je Fr. 10 (Verletzung des Art. 57 der Vollziehungs-Verordnung vom 14. Oktober 1887).

Schaffhausen. Drei Bußen von je Fr. 5 (Anstände betreffend Gesundheitsscheine).

Waadt. Eine Buße von Fr. 5 (Einfuhr eines Pferdes ohne Gesundheitsschein); eine Buße von Fr. 5 (Verletzung der Vorschriften über Alppolizei); eine Buße von Fr. 3 (Verletzung der Vorschriften über die Fleischschau); zwei Bußen von je Fr. 5 (verspätete Abgabe der Gesundheitsscheine); eine Buße von Fr. 10 (Einfuhr von Kleinvieh ohne Gesundheitsschein); eine Buße von Fr. 5 (Verheimlichung eines Seuchenverdachtsfalles); zwei Bußen von je Fr. 5 (Verwendung eines ungültigen Gesundheitsscheines); eine Buße von Fr. 5 (Fleischverkauf ohne Ermächtigung des Fleischinspektors); eine Buße von Fr. 5 (Ausstellung eines unregelmäßigen Gesundheitsscheines).

Wallis. Eine Buße von Fr. 5 (Einfuhr von Vieh ohne Gesundheitsschein); zwei Bußen von je Fr. 20 (Unregelmäßigkeiten betreffend Gesundheitsscheine); zwei Bußen von je Fr. 10 und eine Buße von Fr. 12 (Verletzung von Art. 58 der Vollziehungsverordnung vom 14. Oktober 1887).

Genf. Zwei Bussen von je Fr. 25 (Mangel der Gesundheitsscheine).

Rückweisung.

Ein von Cluses (Hoch-Savoyen) gekommenes Pferd wurde vom schweiz. Grenzthierarzt von Moillesulaz wegen Rotz nach Frankreich zurückgewiesen. Dasselbe wurde von französischer Polizei nach Gaillard geführt, dort getödtet und sofort verscharrt.

A u s l a n d .

Belgien. Juli: *Rotz- und Hautwurm*, 16, *Lungenseuche*, 81, *Wuth*, 27, *Rauschbrand*, 8, *Rothlauf*, 102 Fälle, *Milzbrand*, 3 Fälle.

Frankreich. Juli: *Lungenseuche*, in 13 Departements 81 Thiere als verseucht abgethan, 382 der Ansteckung verdächtige Thiere geimpft; *Maul- und Klauenseuche*, 5 Departements; *Milzbrand*, 16 Departements (Doubs, Jura); *Rauschbrand*, 10 Departements (Doubs, Hoch-Savoyen); *Rotz- und Hautwurm*, in 37 Departements ca. 55 Pferde abgethan (Doubs, 1 Fall); *Wuth*, in 34 Departements 162 Hunde und 3 Katzen als verseucht abgethan (Jura, 2 Fälle, Hoch-Savoyen, 1 Fall), 13 Stück Groß- und 2 Stück Kleinvieh an *Wuth* umgestanden, 24 Personen von erkrankten Thieren gebissen; *Rothlauf*, 12 Departements (Jura).

Oesterreich-Ungarn. 31. August:

| | Lungen- seuche. | Maul- und Klauen- seuche. | Rotz und Haut- wurm. | Rausch- und Miltzbrand. | Roth- lauf. | Wuth. |
|--------------------|--------------------|---------------------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------|----------|
| Bezirke. | Bezirke. | Bezirke. | Bezirke. | Bezirke. | Bezirke. | Bezirke. |
| Galizien | 1 | 2 | 2 | 5 | 1 | — |
| Mähren | 8 | 1 | — | — | 3 | — |
| Böhmen | 19 | 3 | 2 | 3 | 9 | — |
| Nieder-Oesterreich | 5 | — | 1 | — | 5 | — |
| Schlesien | 4 | — | — | — | 1 | — |
| Dalmatien | — | — | — | 1 | — | — |
| Bukowina | 2 | — | — | — | — | — |
| Krain | — | — | 2 | — | — | — |
| Ober-Oesterreich . | — | — | — | — | 1 | — |
| Kärnten | — | — | — | — | 3 | — |
| Steiermark | — | — | — | — | 1 | — |
| Ungarn (21. Aug.) | 8 | — | 10 | 19 | 11 | 3 |

Tyrol und Vorarlberg. 22. August: Die *Maul- und Klauen-seuche* herrscht in Wermiglio, Pejo, Fontanella, Terminago, Hittisau, Trattasecca, Imer und Daone; *Miltzbrand* in Grigno und Ebbs; *Rauschbrand* in Nauders; *Rothlauf* in Mieming und Tembra.

Oesterreich-Ungarn war am 27. August frei von der *Rinderpest*.

Italien. 6.—12. August: *Rausch- und Miltzbrand*, 59 Fälle; *Rotz*, 34 Fälle; *Lungenseuche*, 6 Fälle; *Maul- und Klauen-seuche*, 460 Fälle; die Seuche ist im Livignothal erloschen.

Viehseuchenpolizei im Auslande.

Frankreich.

Der Präsident der französischen Republik hat durch Dekret vom 28. Juli 1888 dem Verzeichnisse der ansteckenden Thierkrankheiten die folgenden beigefügt:

Rauschbrand und **Tuberkulose** bei dem Rindviehgeschlecht;

Rothlauf und **infektiöse Lungen-Darmentzündung** bei dem Schweinegeschlecht.

Durch Beschluß vom gleichen Tage sind durch den Ackerbau-Minister diejenigen Verfügungen getroffen worden, welche zur Bekämpfung dieser Krankheiten angewendet werden sollen.

Wir geben in Nachfolgendem diejenigen betreffend die Tuberkulose wieder, da diese Seuche bis jetzt noch nicht im Verzeichnisse der ansteckenden Thierkrankheiten der verschiedenen Länder Europa's angeführt wurde.

Tuberkulose oder Schwindsucht.

a. Sobald die Tuberkulose bei Thieren des Rindviehgeschlechts konstatiert wird, werden dieselben durch Verfügung des Präfekten unter Aufsicht des Amts-Thierarztes gestellt.

b. Jedes anerkannt tuberkulöse Thier soll abgesondert und abgesperrt und darf nur zum Zwecke des Abschlachtens oder Abthuns entfernt werden. Das Abschachten hat unter Aufsicht des Amts-Thierarztes stattzufinden, welcher alsdann die Sektion vorzunehmen und dem Präfekten innert den fünf Tagen, welche auf die Abschachtung folgen, einen bezüglichen Bericht über dieselbe einzusenden hat.

c. Das von solchen tuberkulösen Thieren herrührende Fleisch ist von der Konsumation ausgeschlossen:

- 1) Wenn die krankhaften Lesionen sich verallgemeinert haben, d. h. wenn sie nicht ausschließlich auf die Eingeweide und deren Lymphgefäße sich beschränken.
- 2) Wenn die krankhaften Veränderungen zwar lokalisiert sind, aber den größten Theil eines Eingeweides ergriffen haben oder auf die Brustwand oder in die Bauchhöhle durchgebrochen sind.

Dieses von der Konsumation ausgeschlossene Fleisch, sowie die tuberkulösen Eingeweide dürfen nicht als Futter für Thiere verwendet und sollen zerstört werden.

d. Die Verwendung der Häute ist nur nach geschehener Desinfektion gestattet.

e. Der Verkauf und Gebrauch der von tuberkulösen Kühen herrührenden Milch ist untersagt; immerhin darf dieselbe an Ort und Stelle nach vorherigem Sieden zur Fütterung von Thieren benutzt werden.

Bern, den 15. August 1888.

Schweizerisches Landwirthschaftsdepartement.

Bekanntmachung.

Ein vor Kurzem in den Vereinigten Staaten erlassenes Gesetz verfügt u. A. Folgendes:

„Alle Pensionen, welche auf Grund der allgemeinen Pensionsgesetze bisher bewilligt worden sind oder in Zukunft bewilligt werden für Wittwen von Soldaten, deren Tod auf eine seit März 1861 im Dienste entstandene Ursache zurückzuführen ist, sollen vom Datum des Todes des betreffenden Soldaten an ausbezahlt werden.“

Diese Bestimmung betrifft alle Soldatenwittwen, welche ihr Pensionsgesuch am oder nach dem 1. Juli 1880 eingereicht haben; denn denjenigen, die es früher gethan, ist schon ohnehin die Pension vom Todestage des Mannes an entrichtet worden.

Wittwen, auf welche jene Vergünstigung Anwendung findet, haben einfach dem Pensionsamte schriftlich ihre Namen und die Nummer ihres Pensionsscheines bekannt zu geben.

Bern, den 8. September 1888.

Schweizer. Bundeskanzlei.

Bekanntmachung.

In Aufhebung der bezüglichen Tarifierläuterung ad Nr. 269 a/270 des Zolltarifs ist vom Zolldepartement entschieden worden, daß Gewebe in Verbindung mit einfarbigem Papier, beziehungsweise auf solches aufgezogen oder mit Lack und Papier überzogen (für Briefcouverts, Verpackungsmaterial u. dergl.), vom 15. September nächsthin an nach Tarif 284 zu Fr. 8 per q. zu verzollen seien. Für Sendungen, welche vor dem 15. September eingehen, gilt noch die bisher bestehende Tarifieranwendung.

Bern, den 25. August 1888.

Schweiz. Oberzolldirektion.

Bekanntmachung.

Die im Königreich Italien gebornen Söhne von Schweizern, welche seit zehn Jahren in Italien domiziliert waren, als jene geboren wurden (der Aufenthalt als Kaufmann gilt nicht als Domizil), werden hiemit benachrichtigt, daß sie gemäß Artikel 8 des italienischen Civilgesetzbuches von den italienischen Behörden als Italiener angesehen und daher zum Militärdienst in der italienischen Armee einberufen werden müssen, sofern sie nicht im Laufe des auf die erlangte Volljährigkeit folgenden Jahres, d. h. nach zurückgelegtem 21. Altersjahre, vor dem Civilstandsbeamten ihres Wohnortes, wenn sie in Italien wohnen, oder vor den diplomatischen oder Consular-Agenten des Königreichs Italien, wenn sie außerhalb dieses Königreichs wohnen, eine Erklärung abgeben, daß sie die Eigenschaft als Fremde annehmen und daher die schweizerische Nationalität beibehalten wollen, — Alles im Sinne von Artikel 5 des erwähnten italienischen Civilgesetzbuches.

Ferner werden sie in Kenntniß gesetzt, daß nach Artikel 4 des Niederlassungs- und Konsularvertrages zwischen der Schweiz und Italien vom 22. Juli 1868 sie nicht in den italienischen Militärdienst berufen werden dürfen, bis sie das Alter der Majorrennität gesetzlich erreicht haben.

Rom, im Februar 1879.

Die schweiz. Gesandtschaft in Italien.

Indem der schweizerische Bundesrath die Veröffentlichung der vorstehenden Bekanntmachung anordnet, glaubt er zugleich die Kantonsregierungen, sowie die Gemeindebehörden darauf aufmerksam machen zu sollen, daß gemäß der Erklärung zu dem Niederlassungs- und Konsularvertrage mit Italien vom 22. Juli 1868 diejenigen Italiener, welche infolge Verzichtes, oder Erwerbung eines fremden Bürgerrechtes, oder wegen Annahme eines Amtes von einer fremden Regierung ohne Bewilligung ihrer heimatlichen Regierung, die italienische Nationalität verlieren, dennoch vom Militärdienste in der italienischen Armee nicht enthoben sind, noch von den Strafen, welche diejenigen treffen, die gegen ihr Vaterland (Italien) die Waffen tragen (Artikel 11 und 12 des bürgerlichen Gesetzbuches von Italien).

Die Söhne eines Italieners, welche ihm im Auslande geboren worden sind, bevor er die italienische Nationalität verloren hat, werden als Italiener betrachtet.

Sie werden selbst dann als Italiener betrachtet, wenn sie geboren sind, nachdem ihr Vater die italienische Nationalität verloren hat, sofern sie im Königreich Italien geboren sind und dort wohnen. In diesem Falle sind sie aber berechtigt, während des Jahres, welches dem Zeitpunkte des Eintrittes ihrer Volljährigkeit folgt, für die neue Nationalität ihres Vaters zu optiren. (Siehe Artikel 5 des zitierten Gesetzbuches.)

Die Söhne eines Italieners, welche ihm im Auslande geboren worden sind, nachdem er die italienische Nationalität verloren hat, werden als Fremde betrachtet, es sei denn, daß sie nach den im Artikel 5 des italienischen Civil-Gesetzbuches vorgeschriebenen Formen für die italienische Nationalität optiren und im Laufe des auf die Option folgenden Jahres im Königreiche Italien den Wohnsitz nehmen.

Sie werden ebenfalls als Italiener betrachtet, wenn sie in Italien ein öffentliches Amt angenommen, oder wenn sie in der Landarmee, oder bei den Seetruppen gedient, oder in anderer Weise im Königreiche der Militärdienstpflicht genügt haben, ohne wegen ihrer Eigenschaft als Fremde Einwendung zu erheben.

Bern, im Februar 1879.

Die schweiz. Bundeskanzlei.

 Reproduzirt im September 1888. 

Bekanntmachung.

Der Umstand, daß Deutsche, welche sich um das schweizerische Bürgerrecht bewerben, eine Urkunde über ihre definitive Entlassung aus dem deutschen Staatsverbande beibringen, hat für den Fall, daß deren Bewerbung ohne Erfolg ist, für die Betreffenden folgende Nachteile:

Eine einfache Zurücknahme der Entlassungsurkunde von Seiten der deutschen Behörden ist gesetzlich nicht zulässig, vielmehr hat jeder aus dem deutschen Staatsverband entlassene Deutsche in Gemäßheit des deutschen Gesetzes über Erwerb und Verlust der Bundes- und Staatsangehörigkeit vom 1. Juni 1870, § 8, Ziff. 3 und 4, zum Behufe der Wiedererwerbung des ursprünglichen Indigenates nachzuweisen, daß er in Deutschland an dem Orte wo er sich niederlassen will, eine eigene Wohnung oder ein Unterkommen finde und an diesem Orte nach den daselbst bestehenden Verhältnissen sich und seine Angehörigen zu ernähren im Stande sei.

Andererseits hat der Betreffende, weil er nicht mehr im Besitze von Ausweisschriften ist, die Ausweisung aus der Schweiz durch die betreffenden kantonalen Behörden zu gewärtigen.

Künftige Bewerber um das schweizerische Bürgerrecht werden nun aufmerksam gemacht, daß der Bundesrath für die Ertheilung der Bewilligung zum Erwerb eines schweizerischen Bürgerrechts nicht die Vorlage einer Urkunde über die Entlassung aus dem bisherigen Staatsverbande (Entlassungsurkunde) verlangt, sondern sich mit einer vorbehaltlosen Erklärung der zuständigen auswärtigen Behörde darüber, daß für den Fall der Erwerbung eines schweizerischen Bürgerrechts die Entlassung aus dem frühern Staatsverbande bewilligt werde (Entlassungszusicherung), begnügt.

Bern, den 29. Februar 1884.

Die schweiz. Bundeskanzlei.

 Reproduzirt im September 1888. 

Bekanntmachung

betreffend

die Zollbehandlung von Ausstellungsgegenständen.

In Erneuerung früherer Bekanntmachungen (siehe Bundesblatt 1875 Bd. IV, S. 207; 1879, Bd. I, S. 225; 1882, Bd. I, S. 434; 1884, Bd. I, S. 343, 1885, Bd. II, S. 193, etc. und Handelsamtsblatt 1883, I. Theil, Nr. 34; 1884 Nr. 21) werden nachstehend diejenigen zollamtlich vorgeschriebenen Bedingungen in Erinnerung gebracht, unter welchen für Ausstellungs sendungen Zollbefreiung eintreten kann.

Gegenstände, welche an eine Ausstellung im Auslande gesandt werden, sind, um zollfreie Rückkehr nach der Schweiz zu genießen, bei ihrem Austritte aus der Schweiz der Freipaßabfertigung zu unterstellen. Zu diesem Behufe muß im Frachtbriefe und in der bezüglichen Deklaration das Verlangen nach einem Freipasse, unter genauer Bezeichnung der in der Sendung enthaltenen Gegenstände, deutlich angegeben sein, oder es müssen dem Vermittler der Sendung an der Grenze die nöthigen diesbezüglichen Instruktionen vom Absender ertheilt werden.

Wird diese Vorschrift, welche die zollamtliche Kontrolirung der Sendung bei der Aus- und Wiedereinfuhr behufs Feststellung der Identität ihres Inhaltes zum Zweck hat, außer Acht gelassen, so unterliegt die Sendung bei der Rückkehr der Verzollung.

Ebenso tritt Bezug des Einfuhrzolles ein, wenn der Freipaß anlässlich der Wiedereinfuhr bei der Zollstätte, die ihn ausgestellt hat, nicht vorgewiesen wird.

In gleicher Weise ist andererseits für Gegenstände, welche an Ausstellungen in der Schweiz bestimmt sind, behufs zollfreier Einfuhr, die Freipaßabfertigung zu verlangen. Für die Wiederausfuhr muß in diesem Falle, bei Vermeidung der Entrichtung des Eingangszolles, die im Freipaß anberaumte Frist eingehalten werden, Verlängerung derselben vorbehalten, wenn das Gesuch hiefür vor Ablauf des Freipasses gestellt wird.

Hat in Folge Außerachtlassung vorerwähnter Vorschriften die Einfuhrverzollung stattgefunden, so bleibt der Zoll verfallen, und es können nachträgliche Reklamationen resp. Zollrückvergütungsbegehren keine Berücksichtigung finden.

Bern, den 23. März 1885.

Eidg. Oberzolldirektion.

Reproduzirt im September 1888.

Inhalt des schweizerischen Handelsamtsblattes:

N^o 99, vom 1. September 1888.

Abhanden gekommene Werthtitel. Rechtsdomizile. Handelsregister. Fabrik- und Handelsmarken. Ein- und Ausfuhr der Schweiz im Juli 1888. Bilanzen von Versicherungsgesellschaften. Bekanntmachungen: Entfärbung des absolut denaturirten Alkohols; schweizerische Handelsstatistik; Post. Handelsbericht von Tiflis. Die Zusammensetzung des schweiz. Waarenverkehrs. Weltausstellung von 1889 in Paris. Schweizerische Milchversuchsstation. Handelspolitisches. Zollwesen des Auslandes: Italien; Uruguay. Zuckerprämien-Konferenz. Handel mit der Türkei. Handelsmuseen. Bergbau in den Vereinigten Staaten von Nordamerika im Jahre 1887. Situation ausländischer Banken.

N^o 100, vom 5. September 1888.

Abhanden gekommene Werthtitel. Rechtsdomizile. Handelsregister. Fabrik- und Handelsmarken. Bekanntmachungen: Gewebe in Verbindung mit Papier. Verkehr der Centralstelle mit den Konkordatsbanken. Bilanz einer Versicherungsgesellschaft. Wochensituation der schweiz. Emissionsbanken. Zolleinnahmen. Ausfuhr aus dem Konsulardistrikt Bern nach den Vereinigten Staaten von Nordamerika. Preise und Preiswerthungen in der schweiz. Waarenstatistik pro 1887. Ursprungszeugnisse nach Algier. Situation ausländischer Banken.



Bekanntmachungen von Departementen und andern Verwaltungsstellen des Bundes.

| | |
|---------------------|------------------|
| In | Bundesblatt |
| Dans | Feuille fédérale |
| In | Foglio federale |
| Jahr | 1888 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | 4 |
| Volume | |
| Volume | |
| Heft | 40 |
| Cahier | |
| Numero | |
| Geschäftsnummer | --- |
| Numéro d'affaire | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 08.09.1888 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 70-90 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 10 014 092 |

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.